



おきなわ医療通訳サポートセンター

2025.04

電話・映像医療通訳サービス

電話・映像医療通訳サービスは、言葉に困った際に専用番号に電話をかけると、通訳オペレータが電話・映像端末を通して通訳をする新しいサービスです。

対応言語：

英語・北京語・広東語・韓国語・ポルトガル語・フィリピン語（タガログ語）・ベトナム語・スペイン語・インドネシア語・タイ語・ネパール語・フランス語・ロシア語・ミャンマー語・ヒンディー語・モンゴル語・ペルシャ語・台湾語・ウルドゥー語・クメール語・ベンガル語・イタリア語・ドイツ語・シンハラ語・ウクライナ語・マレー語

申し訳ございませんが、ただいま外国語対応のできるスタッフが不在です。当方で契約しております電話通訳サービスがございます。今から通訳センターに電話通訳を頼みますので、少しお待ちいただけますか？

We are sorry, there are no English speaking staff members available at the moment. There is an interpretation service that we have a contract with. We will call and ask for the interpretation center for their services over the phone, so could you wait a moment, please?

非常抱歉，可提供外语服务的人员目前不在。但是，本公司另有签约的电话口译服务。现在将接通电话中心以便为您提供电话口译服务，请您稍等。

非常抱歉，可提供外語服務的人員目前不在。不過，本公司另有簽約的電話口譯服務。現在將接通電話中心以便為您提供電話口譯服務，請您稍候。

죄송합니다. 현재 외국어로 대응할 수 있는 직원이 없습니다. 당사와 계약하고 있는 전화 통역 서비스가 있습니다. 지금부터 통역 센터에 전화 통역을 의뢰하겠으니 잠시만 기다려 주시겠습니까?

No momento não disponibilizamos de funcionários que possam atendê-lo em língua estrangeira. Entretanto, dispomos do serviço de tradução por telefone. A partir de agora, entraremos em contato com a central de tradução. Por favor, aguarde um instante.

Pagpaumanhin, subalit walang tagalog staff na makakapag-assist sainyo ngayon. Mayroon kami kontrata sa isang serbisyo ng interpretasyon sa telepono. Irerequest namin sa interpreter center para sa interpretasyon sa telepono, kaya mangyaring maghintay ng ilang sandali?

Xin lỗi Quý khách, hiện tại nhân viên nói Tiếng Việt đang vắng mặt. Chúng tôi có hợp đồng với dịch vụ thông dịch qua điện thoại. Xin vui lòng chờ trong giây lát để chúng tôi kết nối với Trung tâm tổng đài thông dịch.

Lo sentimos pero en este momento no se encuentra disponible personal que atiende en español. Tenemos contratado un servicio de interpretación telefónica. Procederemos a solicitar el servicio de interpretación a la central. Por favor espere. Gracias.

Mohon maaf, saat ini staf yang berbahasa Indoensia sedang tidak ada di tempatnya. Ada pelayanan penerjemahan yang kami kontrak. Sekarang kami akan menelepon dan meminta pusat penerjemahan untuk layani penerjemah melewati telepon, bisa untuk menunggu sebentar?

ขออภัยขณะนี้เจ้าหน้าที่แปลภาษาต่างประเทศไม่ได้อยู่ประจำการ แต่เรามีบริการล่ามทางโทรศัพท์รอรองรับ หลังจากนี้เราจะติดต่อศูนย์แปลภาษา กรุณาขอสักระยะหรือไม่?

हाल वदिसी भाषा बोलन सकने कर्मचारी नभएकोमा हामी कृपया प्रार्थी छौ ।

हामीसँग सम्झौता गरिएको यो एक टेलिफोन अनुवाद सेवा हो ।

अनुवाद केन्द्रमा टेलिफोन अनुवादको अनुरोध गर्ने छु, कृपया धैर्य गर्नसक्नु हुन्छ?

Veuillez nous excuser pour ce désagrément, il n'y a pas d'équipe disponible pour la langue étrangère actuellement. Nous disposons d'un service de traduction téléphonique. Nous allons vous mettre en relation avec le service de traduction téléphonique, est-ce que vous pourriez patienter?

Просим прощения за неудобства, но в настоящий момент у нас нет русскоговорящего персонала. У нас есть контракт с центром службы устных переводов. Сейчас мы свяжемся с этим цетром и запросим услугу перевода. Не могли бы вы немного подождать?

ဝမ်းနည်းပါတယ် လတ်တလောမှာ နိုင်ငံခြားဘာသာစကားနဲ့ ပြောဆိုဆောင်ရွက်ပေးနိုင်တဲ့ဝန်ထမ်းမရှိသေးပါ။

ကျွန်ုပ်တို့တွင် စာချုပ်ချုပ်ဆိုထားသော တယ်လီဖုန်းစကားပြောဝန်ဆောင်မှုရှိပါသည်။

အခုအချိန်ကစပြီးတော့ စကားပြောစင်တာကို တယ်လီဖုန်းစကားပြောဝန်ဆောင်မှုတောင်းဆိုမှာဖြစ်တဲ့အတွက် ကျေးဇူးပြု၍ ခဲတုတ်တခဏ စောင့်ဆိုင်းပေးပါ။

हमें खेद है, इस समय हनिदी में बात करने वाले हमारे कर्मचारी उपलब्ध नहीं है | हमारे द्वारा अनुबंधित नशिलूक फोन अनुवाद सेवा की आपके लिए व्यवस्था है | अब आपको फोन अनुवाद सेवा प्रदान करने के लिए अनुवाद सेवा केंद्र से जोड़ा जाएगा, इसलिए कृपया आप कुछ पल प्रतीक्षा कीजिए |

Уучлаарай, одоогоор гадаад хэлээр үйлчлэх ажилтан байхгүй байна. Манай байгууллагын гэрээт утсаар орчуулга хийх үйлчилгээ байгаа. Одоо орчуулгын төвд хандаж утсаар орчуулга хийх үйлчилгээг хүсэх тул, та түр хүлээнэ үү?

دردن دوج و دنک تب حصح ی ج راخ اه ن اب ز هب د ناوت ب هک ی دن مراک رضاح لاح رد ،ش زوپ ضرع اب

می راد یداد رارق ین فلت هم جرت سی ورس کی ام

یدی دن ربص ی کم یدی ناوت یم آی ،من یم ین فلت هم جرت تساو خرد هم جرت زکرم زا نا لا

非常抱歉，可提供外語服務的人員目前不在。不過，本公司另有簽約的電話口譯服務。現在將接通電話中心以便為您提供電話口譯服務，請您稍候。

بمیں افسوس ہے، لیکن فی الحال ہمارے پاس ایسا عملہ نہیں ہے جو غیر ملکی زبانیں بول سکے۔ ہمارے پاس ٹیلیفون کا معاہدہ ہے۔ اب میں ترجمانی مرکز سے ٹیلی فون کے لیے پوچھوں گا، تو کیا آپ کچھ لمحے انتظار کر سکتے ہیں؟

យើងខ្ញុំសូមអភ័យទោស ឥឡូវពុំមានបុគ្គលិកដែលអាចនិយាយភាសាបរទេសទេ។ យើងមានសេវាកម្មប្រកាសនូវសព្វគ្រងកិច្ចសន្យា។ ពេលនេះយើងស្នើសុំការបកស្រាយភាសាចិនសព្វគ្រងមណ្ឌលបកប្រែ ដូច្នេះសូមរង់ចាំបន្តិច។

द्वःथित, वर्तमाने आमादेर दोभाषी कर्मि अनुपस्थित। आमादेर छुक्तिबद्ध टेलिफोन दोभाषी सार्तिस आछे। एखन दोभाषी सेन्टारे टेलिफोने अनुवाद सेवा प्रदान करव, अनुग्रह करे एकट्ठ अपेक्षा करन।

Siamo spiacenti, al momento non ci sono membri dello staff di lingua inglese disponibili. C'è un servizio di traduzione gratuito con cui abbiamo un contratto. Chiamerò e chiederò telefonicamente al centro di traduzione i loro servizi, quindi posso chiederti di aspettare un momento, per favore?

Es tut uns leid, im Moment sind keine englischsprachigen Mitarbeiter verfügbar. Es gibt einen kostenlosen Übersetzungsdienst, mit dem wir einen Vertrag haben. Ich rufe an und frage das Übersetzungszentrum telefonisch nach ihren Diensten. Darf ich Sie bitten, einen Moment zu warten?

මම මෙලාවත් හිඳි විදේශ භාෂා කතා කළ හැකි කාර්ය මණ්ඩලයක් නොමැති බව කරුණාවෙන් සලකන්න. අප ආයතනය සමඟ ගිවිසුම්ගත වූ දුරකතන භාෂා පරිවර්තන සේවාවක් ඇත. එම දුරකතන පරිවර්තන සේවාව වෙතින් භාෂා පරිවර්තක සහය ඉල්ලා සිටින බැවින් කරුණාකර මොහොතක් රැඳී සිටින්න.

Вибачте, будь ласка, наразі українськомовний співробітник недоступний. Можливо скористатись послугою телефонної служби перекладу, з якою ми співпрацюємо. Чи не могли б ви зачекати, поки ми з'єднаємо Вас із телефонною службою перекладу?

Harap maaf. Pada masa ini, tiada staf yang boleh berbahasa asing. Kami mempunyai perkhidmatan penterjemahan melalui telefon. Sila tunggu sebentar sementara kami menghubungi pusat penterjemahan.

オペレーターが、電話であなたとスタッフの会話を通訳します。

The operator will translate your conversation with the staff.

电话接线人员将通过电话为您和工作人员的对话进行口译服务。

接線人員將在電話中為您和服務員的對話進行口譯。

오퍼레이터가 전화로 고객님의 담당자의 대화를 통역해 드립니다.

O operador fará a tradução da conversa entre você e a outra pessoa via telefone.

I-tatranslate po ng operator gamit ang telephono ang usapan po ninyo at ng staff.

Thông dịch viên sẽ phiên dịch cuộc nói chuyện của bạn và nhân viên qua điện thoại.

El operador hará la interpretación telefónica entre usted y el personal.

Operator akan menerjemahkan kata-kata (bapak/ibu) dan staf.

โอเปอเรเตอร์จะทำการแปลบทสนทนาของคุณกับพนักงานผ่านทางโทรศัพท์

अनुवादकले हजुर र स्ताफ्को कुराकानीलाई अनुवाद गर्नेछ ।

Un opérateur va traduire votre conversation avec l'équipe.

Оператор будет переводить ваш разговор с персоналом по телефону.

အော်ပရေတာက လူကူးမြင်းနှင့် ဝန်ထမ်းတို့အကဲပြား ပြောဆိုမှုများကို တယ်လီဖုန်းဖြင့် စကားပြန်လုပ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။

ऑपरेटर द्वारा आपके और हमारे कर्मचारी के बीच की बात का अनुवाद किया जाएगा ।

Оператор нь, утсаар та болон ажилтны яриаг орчуулна.

دنگ کی مہمچرت نفلت قی رط زا ار ام دنگم راک و امش نیب مہم لاکم ، روتارپا کی

接線人員將在電話中為您和服務員的對話進行口譯。

ایک آپریٹر آپ اور عملے کے درمیان فون پر بونے والی گفتگو کرے گا۔

ការីនីងបកប្រែការសន្ទនារវាងអ្នក និងបុគ្គលិកតាមទូរស័ព្ទ។

অপারেটর, আপনার এবং স্টাফের মধ্যকার কথোপকথন অনুবাদ করবেন।

L'operatore tradurrà la conversazione dell'utente e dello staff.

Der Operator übersetzt Sie und das Gespräch Ihrer Mitarbeiter.

ඔබ සහ කාර්ය මණ්ඩලය අතර සිදුවන සංවාදය පරිවර්තක ක්‍රියාකරුවෙකු විසින් දුරකතනය හරහා පරිවර්තනය කරනු ලැබේ.

Оператор перекладе Вашу розмову зі співробітником.

Penterjemah akan menterjemahkan perbualan anda melalui telefon.

(スタッフの方へ) 通訳センターの番号に電話し、オペレーターに〔施設名〕と〔ご担当者様名〕をお伝えください。



通訳オペレーターにつながっております。ご用件をお話してください。

You're connected to the interpreter. Please tell your inquiry.

已为您接电话接线人员，请告知对方您的需求。

現在已接通口譯接線人員，請告知對方您的需求。

통역 오퍼레이터와 연결되었습니다. 용건을 말씀하여 주십시오.

Você está conectado com o tradutor, por favor diga-nos a sua dúvida.

Naka conect na po tayo sa Translator Operator. Paki sabi po ang sadya natin.

Hiện đang kết nối với thông dịch viên. Xin hãy nói yêu cầu của Quý khách.

Ahora estamos conectados con el operador intérprete. Por favor, dígame qué necesita.

Sekarang kami sudah tersambung dengan operator penterjemah. Silakan sampaikan pertanyaan (bapak/ibu).

ඔබගේ ප්‍රශ්නයට අදාළව අපි ඔබ සමඟ සම්බන්ධ වෙමු. කරුණාකර ඔබේ අවශ්‍යතාවයන් පවසන්න.

यो अनुवाद अपरेटरसँग जोडिएको छ । कृपया आफ्नो प्रश्न बोलनुहोस् ।

Vous êtes connecté avec un opérateur veuillez expliquer votre demande.

Соединение с оператором службы переводов установлено. Пожалуйста, задайте ваш вопрос.

စကားပြန်အော်ပရေတာနှင့် ချိတ်ဆက်ထားပုံဖြစ်ပါသည်။

တောင်းဆိုလိုသည်များကို ပြောနိုင်ပါပြီ။

अब आप अनुवादक ऑपरेटर से जुड़े हुए हैं । कृपया अपना प्रश्न बताइये ।

Орчуулагч оператортой холбогдсон байна. Та ярина уу.

ديتسه لصتم مچرتم روتارپا کی ہب نالا امش.

دنگ کی متبحص دوخ یاه زایان دروم رد افطل.

現在已接通口譯接線人員，請告知對方您的需求。

آپ ایک مترجم آپریٹر سے جڑے ہوئے ہیں۔ براہ کرم اپنی ضرورت کی وضاحت کریں۔

អ្នកត្រូវបានភ្ជាប់ជាមួយបុគ្គលិកបកប្រែ។ សូមប្រាប់អំពីការស្នើសុំរបស់អ្នក។

দোভাষী অপারেটরের সাথে সংযোগ করা হয়েছে। আপনার আপনার প্রয়োজনের কথা বলুন।

È collegato all'operatore di traduzione. Per favore parla la tua richiesta.

Es ist mit dem Übersetzungsoperator verbunden. Bitte sprechen Sie mit Ihrer Anfrage.

ඔබට හාමා පරිවර්තක ක්‍රියාකරුවෙකු සමඟ සම්බන්ධ කර ඇත. කරුණාකර ඔබේ අවශ්‍යතාවයන් පවසන්න.

Вас з'єднано з оператором-перекладачем. Чим я можу Вам допомогти?

Penterjemah telah dihubungkan. Sila nyatakan urusan anda.

(スタッフの方へ) オペレーターが、患者様よりご用件をお伺いしたのち、ご担当者様へお電話を代わっていただくようにお伝えします。

患者様から電話機を受け取り、オペレーターよりご用件を聞いてください。